



L'annonce faite à Marie

Bible, Luc 1, 26 à 38

Coran, Sourate 3 : Âl ʿimrân, verset 45

Coran, Sourate Maryam, versets 17-35

Pistes narratives et symboliques

Evangile de Luc, 26 à 38

26 Au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, 27 auprès d'une vierge fiancée à un homme de la maison de David, nommé Joseph. Le nom de la vierge était Marie. 28 L'ange entra chez elle, et dit: Je te salue, toi à qui une grâce a été faite; le Seigneur est avec toi. 29 Troublée par cette parole, Marie se demandait ce que pouvait signifier une telle salutation. 30 L'ange lui dit: Ne crains point, Marie; car tu as trouvé grâce devant Dieu. 31 Et voici, tu deviendras enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus. 32 Il sera grand et sera appelé Fils du Très-Haut, et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père. 33 Il régnera sur la maison de Jacob éternellement, et son règne n'aura point de fin. 34 Marie dit à l'ange: Comment cela se fera-t-il, puisque je ne connais point d'homme? 35 L'ange lui répondit: Le Saint-Esprit viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre. C'est pourquoi le saint enfant qui naîtra de toi sera appelé Fils de Dieu. 36 Voici, Élisabeth, ta parente, a conçu, elle aussi, un fils en sa vieillesse, et celle qui était appelée stérile est dans son sixième mois. 37 Car rien n'est impossible à Dieu. 38 Marie dit: Je suis la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon ta parole! Et l'ange la quitta.

Sourate 3 : Âl ʿimrân, versets 45-47

Les anges disent : « Ô Marie ! Allah t'annonce une Parole de Sa part : son nom sera le Messie, ʿĪsâ fils de Maryam, illustre en ce monde et dans l'au-delà, et du nombre des proches d'Allah ❶ parlera aux gens, dans le berceau et en son âge mûr et il sera du nombre des gens de bien. Elle dit : "Seigneur ! Comment aurais-je un enfant, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ?" - "C'est ainsi !" dit-Il. Allah crée ce qu'Il veut. Quand Il décide d'une chose, Il lui dit seulement : "Sois !" ; et elle est aussitôt. »

Sourate 19 : Maryam, versets 17-35

Nous lui envoyâmes Notre Esprit (Jibril [Gabriel]), qui se présenta à elle sous la forme d'un homme parfait. Elle dit: « Je me réfugie contre toi auprès du Tout Miséricordieux. Si tu es pieux, [ne m'approche point]. » Il dit: « Je suis en fait un Messenger de ton Seigneur pour te faire don d'un fils pur. » Elle dit: « Comment aurais-je un fils, quand aucun homme ne m'a touchée, et que je ne suis pas prostituée ? » Il dit: « Ainsi sera-t-il ! Cela M'est facile, a dit ton Seigneur ! Et Nous ferons de lui un signe pour les gens, et une miséricorde de Notre part. C'est une affaire déjà décidée. »

Pistes narratives

Au 6e mois

Le 6 est le chiffre qui marque l'intervention du divin au milieu des humains. C'est au 6e jour de la Création que l'humain a été créé. Il y a 6 jarres à Cana.

NB : Mais comme tout symbole, il est dual : le 666, soit trois fois le 6 est le surgissement de la bête dans l'Apocalypse.

L'ange Gabriel - Jibril

Présent dans la Bible et le Coran comme l'un des 4 anges principaux (archanges)

Son nom signifie: Force de Dieu

Dans le Tanakhⁱ, livre de Daniel, il annonce les empires futurs et la fin des temps

Dans l'Evangile, il annonce la venue de Jean-Baptiste et celle de Jésus.

Dans le Coran, il annonce la naissance de Jésus à Maryam et transmet la révélation du Coran

Quelle apparence ont les angesⁱⁱ ? La plupart des messagers divins dans la Bible ressemblent tout à fait à des humains. Pas de grandes ailes ni de costumes extravagants. Ils ont tellement l'air humain que les humains peinent d'ailleurs à les reconnaître. Dans le passage du jour, il semble évident que Marie reconnaît tout de suite qu'il s'agit d'un ange

Galilée et Judée au temps de Jésus

La Judée, au sud de la Palestine, est le centre religieux de la foi juive, autour de Jérusalem et du Temple. La province dépend directement de Rome. C'est même une province romaine à partir de l'an 6, avec des impôts lourds, une forte présence militaire et des gouverneurs romains souvent perçus comme corrompus, dont Ponce Pilate, ce qui suscite colère et humiliations.

La Galilée, dans le nord de la Palestine dépend d'Hérode Antipas. Hérode Antipas, le roi de Galilée, est originaire d'Idumée, une région montagneuse au sud de la mer Morte. Il est considéré comme un étranger par les Juifs, car les Iduméens, juifs depuis une bonne centaine d'années, ont un statut ambigu dans le Judaïsme du temps de Jésus. Et en plus il collabore avec les romains. C'est un roi-client avec une domination romaine un peu plus indirecte, mais bien réelle en arrière-planⁱⁱⁱ.

La Galilée est une terre de passage, où l'on parle bien plus le grec qu'en Judée. Un grand centre culturel hellénistique très connu, Séphoris, se trouve à environ 6 km du village inconnu de Nazareth.

L'évangile de Luc raconte que l'ange est envoyé dans un village inconnu auprès d'une jeune fille inconnue, dans une région multiculturelle, située à environ 150 km par la route terrestre de Jérusalem, centre de la foi juive. Luc rapporte que le Messie, avant de naître en Judée et d'être inscrit dans la lignée du roi David par Joseph, est conçu dans cette Galilée multiculturelle ouverte au monde.

D'une manière très fine, en situant la scène de l'Annonciation à Nazareth, Luc est le seul à raconter de manière symbolique comment l'enfant-Messie juif à naître est envoyé dès sa conception au monde non juif.

Qui est Marie^{iv} ?

Au moment de l'Annonciation, Marie peut avoir entre 12 et 16 ans. Au-delà, le mariage aurait sans doute consommé. Généralement les jeunes filles étaient fiancées à leur puberté et mariées dans les 2-3 ans à suivre.

Le texte nous présente une jeune fille fiancée. Sauf cas de force majeure, dans la tradition juive de cette époque les fiançailles conduisent au mariage. Pendant les fiançailles, les époux apprennent à se connaître mais ils n'ont pas de relation physique.

Quand les traductions de Matthieu et Luc hésitent entre fiancé et époux pour désigner Joseph, c'est sans doute parce que le récit se situe entre le moment où l'union est reconnue socialement devant la société et le moment où l'homme prend la femme chez lui pour consommer le mariage. Durant ce temps, en réalité, ils sont déjà, aux yeux de tous, un couple.

Marie est une jeune fille inconnue de famille inconnue^v. Vierge. En mentionnant *explicitement* ce point, les textes suggèrent que, grâce à Marie, même la situation la plus difficile peut être renversée. Qu'un changement totalement improbable, à l'image d'une naissance virginale, peut transformer le monde.

Qui est Joseph ?

Par son père adoptif Joseph, Jésus est inscrit dans une lignée royale et prophétique, car Joseph est de la Maison de David.

« Maison de David » signifie la famille royale du roi David auquel Dieu promet une descendance éternelle, signe de son alliance fidèle. Les prophètes annoncent que le Messie viendra de cette lignée (voir ci-dessous « Qui est ce bébé à naître »).

Dans l'évangile de Matthieu, Joseph propose de répudier Marie en secret parce qu'elle est enceinte mais pas de lui. De fait il propose de ne pas rompre les fiançailles officiellement. Car cela qui signifierait aux yeux de tous que Marie a été adultère, crime pour lequel elle peut être lapidée. « En secret » signifie que seuls les plus intimes sauront qu'ils ne seront jamais un vrai couple avec des relations intimes, mais qu'elle habitera chez lui et qu'il prendra soin d'elle. C'est une histoire tout à fait unique dans les traditions bibliques et extra-bibliques.

Concrètement, au moment de l'Annonciation, au 1er siècle en Galilée, les hommes se mariaient typiquement entre 18 et 30 ans, souvent peu après la puberté pour des raisons économiques et familiales. Joseph est artisan établi et non un apprenti, il a probablement entre 20-35 ans, assez mature pour subvenir à une famille mais encore vigoureux pour voyager comme pour aller au recensement ou pour fuir en Égypte, comme le raconte la suite du récit en Mt 2:13-15.

Dans les traditions chrétiennes catholique ou orthodoxe, il est souvent représenté comme veuf âgé. Il a entre 40-90 ans dans le Protévangile de Jacques, un évangile apocryphe qui n'est pas dans la Bible.

Joseph n'apparaît que dans les Évangiles de l'Enfance, et on ne le retrouve plus après la fin des chapitres 2 des évangiles de Matthieu ou Luc. Mais Luc ne raconte pas les mêmes éléments de l'histoire que Matthieu, en particulier parce que les deux narrateurs ne s'adressent pas au même public et pas au même moment. L'important pour eux est de mettre en évidence les aspects des événements qui sauront les toucher.

Comment décrire la maison de Marie ?

Souvent, en Galilée, les maisons modestes ont juste 2 pièces, une cour, un toit plat et une échelle pour y monter, posée dans l'une des pièces pour, une citerne pour récolter l'eau de pluie. Le

village de Nazareth est un petit village rural et un peu isolé de moins de 500 habitants, même s'il est près de Séphoris (Voir ci-dessus Galilée et Judée.) et de la Via Maris.

Les maisons sont en pierre basaltique et en boue, avec un toit plat en branchages. On trouvait une citerne d'eau collective pour le hameau, ainsi qu'un pressoir à huile. La plupart des maisons avaient des jarres pour l'eau et des pots en terre pour conserver le lait caillé des chèvres et des brebis.

Le petit bétail et les gens vivent ensemble, comme au Niger. Les animaux peuvent aussi entrer dans la maison.

La laine brute des chèvres et moutons, tondue ou arrachée, était entreposée dans des paniers en vannerie, sacs en fibres végétales ou fosses creusées dans le sol à l'intérieur des maisons ou dans des pièces dédiées, avant d'être lavée, cardée et filée par les femmes. Des silos ou fosses scellées dans le sol servaient à stocker la laine sèche avec d'autres produits agricoles, comme révélé par les fouilles en Galilée

La laine cardée et filée était conservée dans des corbeilles tissées localement ou sacs en poils de chèvre/lin pour la protéger de l'humidité et des insectes, souvent suspendus ou posés sur des étagères en argile

Comment comprendre la drôle d'annonce faite à Marie ?

- A l'époque de la naissance de Jésus, beaucoup de peuples et les juifs en particulier, ont l'impression que la fin du monde est très proche. Depuis près de 200 ans de graves crises politiques et guerres secouent les pays autour de la Méditerranée^{vi}.
- Les Chaldéens et les Babyloniens avaient développé de nombreux calculs en regardant entre autres le ciel et développé l'interprétation du zodiaque à destinées royales ou nationales. Leurs mages ou savants scrutaient le ciel et parcouraient le monde pour conseiller les rois et les puissants. Eux aussi en ce temps d'effondrement de la Mésopotamie, cherchaient dans le ciel des signes qui indiquent les changements en observant les planètes, en particulier Jupiter, pour ce qui concerne les prédictions pour les rois.
- Le peuple juif attend un roi qui peut libérer le peuple de toutes les souffrances et apporter une paix éternelle. Et depuis 200 ans les textes apocalyptiques, c'est à dire les récits qui annoncent la fin du monde et la venue d'un Messie qui peut sauver son peuple, se sont multipliés.
- Les Bibles juive et chrétienne et le Coran racontent comment Yahweh-Allah intervient dans l'histoire quand tout va mal dans notre monde. Les croyants de ces 3 religions croient fermement que leur dieu est un dieu présent. Et qu'il peut changer le monde quand rien ne va plus.

Dans un temps où tout va très mal, c'est ce que racontent les textes de la Nativité : là où les humains ne voient pas comment ça peut continuer, Dieu envoie un signe qui va changer beaucoup de choses dans le monde.

Mais il a invité des humains à accepter ce signe pour que les choses changent vraiment. Il faut Marie, il faut Joseph, il faut des bergers, des mages. Il faut un « oui j'accepte » pour que le cœur des humains change vraiment et que le monde devienne meilleur.

- C'est cela que l'ange dit à Marie : ça y est, le moment est venu, le Messie c'est pour aujourd'hui. Et c'est toi qui va le mettre au monde. Tu n'as pas besoin d'avoir peur, le Seigneur Dieu prend soin de tout. Rien n'est impossible à Dieu disent les croyants. Dire que Marie est conçue du Souffle de Dieu c'est dire avec les mots de la foi que quoi qu'il

arrive, Dieu est présent et qu'il peut tout, même rendre enceinte une femme vierge.

Marie dit OK. Et dans l'Evangile de Matthieu, Joseph dit OK. Et la Bible chrétienne raconte comment à partir de ce moment, le monde a beaucoup changé.

- Les croyants d'aujourd'hui qui fêtent Noël aujourd'hui, ne fêtent pas un anniversaire d'un bébé né il y a plus de 2000 ans.
Quand ils fêtent Noël aujourd'hui, ils disent la même chose que les juifs au temps de Jésus: dans un monde qui va très mal, Dieu peut toujours changer les choses. Mais il faut trouver des femmes et des hommes prêts à écouter des anges, à voir et à accepter les signes. Ont-ils raison, ont-ils tort ? L'avenir le dira !

Qui est ce bébé à naître

- Il est dit **Messie**

Dans la Bible, le Messie (de l'hébreu מָשִׁיחַ *mashiach*, « oint ») désigne un roi élu par Dieu, oint d'huile pour une mission divine de libération et de justice pour son peuple, et issu de la lignée de David (2 S 7:12-16). Les prophètes l'annoncent comme un véritable souverain restaurateur d'Israël, qui inaugure un règne de paix éternelle (Is 9:5-6 ; 11:1-9 ; Jr 23:5). Les chrétiens identifient ce Messie à Jésus comme accomplissement (Mt 16:16 ; Lc 1:32) des prophéties.

Dans le Coran, ʾĪsā ibn Maryam (Jésus fils de Marie) est explicitement appelé al-Masīh (le Messie) dans plusieurs sourates (3:45 ; 4:157 ; 5:72), prophète oint par Dieu pour confirmer la Torah, annoncer l'Évangile, accomplir des miracles et combattre l'injustice.

- Il va s'appeler **Jésus**, c'est à dire Dieu sauve ou encore Le Seigneur est Salutation
- Chez Luc l'ange lui donne aussi le nom de **Fils de Dieu**.
Ce n'est pas un nom mais plutôt un titre: au sens royal/messianique dans le Tanakh,. Les rois d'Israël (Psaume 2:7) ou le peuple élu (Ex 4:22) portent ce titre métaphorique. Quand Luc, qui est chrétien, donne ce titre à Jésus à l'Annonciation, il affirme que Jésus est l'égal de Dieu depuis sa conception. Mais attention, il ne dit pas que Jésus est dieu. La Trinité n'est pas biblique. Elle nait des réflexions théologiques des 5 premiers siècles.
- Chez Matthieu, il porte aussi le nom de **Emmanuel**, c'est à dire Dieu parmi nous ou Dieu avec nous

i Glossaire - Tanakh : Acronyme de Torah, Neviim, Ketuvim, les 3 parties qui composent la Bible juive. En gros, le Tanakh est identique au Premier Testament de les bibles chrétiennes protestantes. Les bibles catholiques quant à elles ont intégré quelques textes hérités de la traduction grecque du I^{er} siècle a.C., la Septante, ou LXX, et qu'on appelle des livres deutérocanoniques, par exemple le livre de Tobit ou l'histoire de Judith.

ii Glossaire - Que sont les créatures angéliques dans la Bible ?

Dans les récits narratifs, les anges, מַלְאָךְ mal'ak en hébreu, ἄγγελος, angelos, sont des messagers. Ils ressemblent aux humains. Ils ne sont pas décrits avec des ailes.

Le texte biblique connaît aussi les

- Séraphins - שֵׁרָפִים Êtres à six ailes chantant la sainteté de Dieu près de son trône (Is 6:2-3).

- Chérubins - כְּרוּבִים Gardiens à plusieurs visages (quatre : homme, lion, bœuf, aigle), avec des ailes et des roues oculaires, portant le trône divin (Gn 3:24 ; Ez 1:5-14 ; 10:1-22).

Il n'y a pas de mots spécifiques pour archanges en hébreu. En grec, ils sont appelés ἀρχαγγέλος archange, et considérés comme des messagers en chef. Les Bibles juive et protestante citent exclusivement deux hommes messagers par le nom: Michel et Gabriel. Le livre deutérocanonique de Tobit en cite un troisième: Raphaël. La tradition catholique fête ces trois archanges le même jour, le 29 septembre.

Le livre apocryphe d'Hénoch en cite sept : Michel, Gabriel, Raphaël, Uriel, Raguel, Sariel, Remiel.

iii Les Iduméens sont les descendants des Edomites, descendants de Esaü, le frère jumeau de Jacob. Jacob et Esaü sont les deux frères ennemis du Patriarche Isaac, petits-fils d'Abraham.

Malgré la réconciliation des deux frères, leurs descendants, les peuples d'Israël et d'Edom, sont des peuples ennemis. Ils sont réintégrés dans le Judaïsme de force du temps 125 ans a.C., après la guerre des Macchabées.

iv Au près d'une vierge

Le mot vierge est ambigu.

Dans la tradition grecque de l'époque de Jésus, le mot « vierge » se dit παρθένος (parthenos) qui désigne principalement une jeune fille pubère non mariée et surtout intacte sexuellement avant le mariage, et associée à la pureté rituelle. En hébreu biblique, le mot technique équivalent est בתולה (betulah), une jeune fille intacte sexuellement.

Un autre terme, עַלְמָה (almah), signifie une jeune fille ou adolescente en âge nubile, non mariée, présumée vierge dans le contexte culturel sans parler d'un contrôle physique.

L'araméen, langue quotidienne de Jésus en Galilée, utilise בתולתא (betulta), équivalent direct de l'hébreu betulah, pour une vierge chaste et intacte, ou des formes comme עולמתא (ulmeta) pour une jeune fille nubile.

Ces termes soulignent la pureté rituelle et sociale : betulah/betulta insiste sur l'absence de relations sexuelles, tandis qu'almah/ulmeta évoque une « cachée » ou gardée par son père avant le mariage, implicitement vierge. Symboliquement ce terme souligne plutôt l'importance d'une situation nouvelle où tout est possible.

Dans la prophétie en Esaïe 7:14, c'est le mot almah qui est utilisé. Malheureusement il est traduit en grec par parthenos, vierge, dans la LXX, la Septante, et consacre ainsi l'importance physique de la virginité dans l'histoire du salut. C'est ce mot qui est repris dans le texte de Luc et qui entérine la virginité mariale.

v Anne et Joachim, les supposés parents de Marie, ne sont pas mentionnés dans les Evangiles ou ailleurs dans la Bible. L'histoire de ce couple est vivante dans la tradition catholique depuis sa narration dans le Protévangile de Jacques qui date du III^e siècle de l'ère chrétienne, et également mentionnée dans le Coran, Sourate Al Imran 3, 35, bien qu'il semble que la Marie mentionnée soit plutôt Mirjam, la soeur de

Moïse, que Marie la mère de Jésus.

- vi Guerres macédoniennes, guerres avec l'Arménie (Mithridate), 3e guerre punique, la chute de la Mésopotamie et la fondation de l'Empire parthe, la révolte des Macchabées, la guerre civile en Syrie, Egypte. Effondrement du commerce maritime à cause des guerres, ce qui favorise la montée en puissance de Rome. Mais aussi piraterie et nombreuses tempêtes.